

ほどうきょう
Pedestrian Bridge

くまのちょう
熊野町
Kumano-Cho

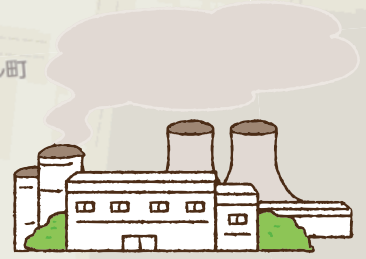
おおたひがし
しょうがっこう
Ota - Higashi
Elementary School

SUBARU

おおたこうみんかん ひがしべっかん
太田公民館東別館
Ota-Kouminkan Higashi-Bekkan

おおたし ひがしほんちょう 53-20
太田市東本町 53-20
Ota-Shi Higashi-Honcho 53-20

カトリック
おおたきょうかい
Catholic Ota Church



飯島歯科
NO Turn Right

↑
いっぽうつうこう
One - Way



ひがしほんちょう
東本町
Higashi-Hon Cho



とうぶてつどう いせざきせん
TOBU Railway Isezaki-Line

太田駅

おおたえき
Ota - Station

← Isezaki



第38回 医療相談会

この事業は JICS、日本財団、赤い羽根の支援で行われています。

月 日 2016年6月12日(日) 10:00 - 14:30

場 所 太田公民館東別館 太田市東本町 53-20

費 用 無 料

弁護士による無料の法律相談 キッズルーム有

- | | 検査 | 項目 |
|----------|--------|---------|
| • 胸部 X 線 | • 尿 検査 | • 子宮頸ガン |
| • 血 圧 | • 問 診 | |
| • 血液検査 | • 身体測定 | |

連絡・問い合わせ先

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可

◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および12才以下の方は X 線撮影を受けられません。
- ◇ X 線撮影を受ける方は T シャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

◎結果説明会のお知らせ

日 時 7月17日(日) 13:00 -15:00

場 所 太田公民館東別館 (来られない方は郵送します)



主 催 NPO 法人北関東医療相談会
協 賛 群馬県健康づくり財団

後援 群馬県 群馬県社会福祉協議会 群馬県観光物産国際協会
群馬弁護士会 赤い羽根 太田市 太田市社会福祉協議会
日本国際協力システム 日本財団 三井物産 上毛新聞
カトリック栃木県使徒職評議会
青年海外協力隊群馬県 OB 会 栃木タイムズ

รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่ 38

จัดโดย JICS , มูลนิธิญี่ปุ่น , Red Feather

วัน : อาทิตย์ ที่ 12 มิถุนายน พ.ศ. 2559 10:00 - 14:30 น.

สถานที่ : ศูนย์ชุมชนโอตะฝั่งตะวันออก (โอตะโคมินคัง อิกาชิบะคัง) โอตะ-ชิ อิกาชิมามาจิ 53-20

ค่าใช้จ่าย : ฟรี

รับปรึกษาปัญหาทางกฎหมายโดยทนาย มีห้องเด็กเล่น

รายการตรวจร่างกาย

- | | | |
|----------------|-------------------------------|---------------|
| - เอ็กซเรย์ | - การตรวจปัสสาวะ | - มะเร็งมดลูก |
| - ความดันโลหิต | - การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย | |
| - การตรวจเลือด | - การตรวจวัดร่างกาย | |

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งเวลาที่รับประทานอาหารก่อนมาเข้ารับการตรวจ
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยืดที่ไม่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

◎ รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน เวลา : อาทิตย์ ที่ 17 กรกฎาคม พ.ศ.2559 13:00-15:00 น.

สถานที่ : โอตะโคมินคัง อิกาชิบะคัง (ผู้ที่ไม่สามารถมารับผลตรวจได้จะจัดส่งให้ทางไปรษณีย์)

ผู้อุปถัมภ์ : ศูนย์ให้คำปรึกษาทางสุขภาพคิตะคันโต NPO

ผู้ให้ความร่วมมือ : มูลนิธิส่งเสริมสุขภาพจังหวัดกุมมะ

ผู้ให้การสนับสนุน : จังหวัดกุมมะ , มูลนิธิสวัสดิการสังคมจังหวัดกุมมะ , สมาคมการท่องเที่ยว

นานาชาติจังหวัดกุมมะ, สมาคมทนายความจังหวัดกุมมะ , Red Feather , เขตโอตะ , มูลนิธิสวัสดิการสังคมเขตโอตะ , กลุ่มความร่วมมือระหว่างประเทศญี่ปุ่น , Mitsui & Co Ltd , Mitsui & Co, Ltd , Tochigi Apostolate Committee , กลุ่มอาสาสมัครความร่วมมือระหว่างประเทศ

専念をありがとう



Supported by
日本財団
THE NIPPON
FOUNDATION

The 38rd Medical Mission

Medical Check-up & Consultation for People who have Economic Problems

Date: 2016. 6. 12 (Sun.) Time: 10 : 00-14 : 30

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan
Ota-shi Higashi Honcho 53-20 Gunma-ken (Tel. 0276-22-4410)

- ① There is the lawyer consultation in free of charge.
『Such as visa status, divorce and Labor Issues』
- ② We shall take care of your child while you are involved.

Cost: A general inspection is free.

Free for those who has no capacity to pay

Medical Examination

- X-ray
- Blood Pressure
- Blood Tests
- Urine Tests
- Medical Consultation
- Physical Measurements
- Cervical Cancer Test

Contact:080-5544-7577 (Mr.Nagasawa) Everyday 19:00-22:00

Reservations Can Be Made

The following are important points to remember for your medical check-up:

- ◇ To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- ◇ To pregnant women and children under 12 cannot be X-rayed.
- ◇ For an X-ray examination, please wear a T-shirt. Don' t wear clothes with metal fittings.
- ◇ Don' t eat or drink for 6 hours before your medical check-up.

To receive your results and the Doctor' s advice

Date: 7, 17, 2015 (Sun.) 13 : 00-15 : 00

Place: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Your results will be sent by mail, if you cannot come to get them.



Sponsor:The medical check up counselor for the north Kanto area.
Co-Sponsors:The medical examination Foundation in Gunma prefecture.

Supported by: Gunma prefecture., Gunma Association of Tourism,
Local Products & International Exchange. Gunma Bar Association,
OtaCity Jyomo-shinbun JICS Tochigi Times
Mitsui&Co.,LTD, Lay Apostlate Committee

Hội Tư Vấn Y Tế - Lần Thứ 38

Thời gian Chúa Nhật ngày 12 tháng 6 năm 2016 Từ 10:00 ~14:30

Địa điểm Ota Gyosei Center Higashi Bekkan

Địa chỉ Gunma ken - Ota shi - Higashi Honcho 53-20

Phí khám bệnh Miễn phí

Chú ý Có luật sư tư vấn về luật pháp

Có phòng giữ trẻ



Nội Dung Chuẩn Đoán

- * Chụp X-quang
- * Thử nước tiểu
- * Khám tử cung (người có yêu cầu)
- * Đo huyết áp
- * Chuẩn đoán của bác sĩ
- * Xét nghiệm máu
- * Cân trọng lượng, đo chiều cao
- * Đo nhịp tim (người có yêu cầu)

Mọi thắc mắc xin liên lạc về Thầy Nagasawa –

Tel : 080-5544-7577 Mỗi ngày từ 19:00 – 22:00

Có thể hẹn trước.

Những Điều Cần Lưu Ý

- Không nên dùng bữa 6 tiếng trước khi xét nghiệm. Có thể uống nước.
- Đến đúng giờ.
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang.
- Mặc áo thun khi chụp X-quang và không mặc áo có đính kim loại.
- Đối tượng : Trẻ em dưới 15 tuổi phải hỏi ý kiến của Bác Sĩ.

Thông Báo Ngày Giải Thích Kết Quả

- **Thời gian** Chúa Nhật ngày 17 tháng 7 năm 2016 từ 13:00 – 15:00
- **Địa điểm** Ota Gyosei Center Higashi Bekkan
- **ĐT** 080-5500-7577 (Thầy Nagasawa)
- Nếu ai không đến được sẽ nhận thư báo qua đường Bưu Điện

Nhà tài trợ

Hội tư vấn y tế dành vùng Đông Bắc, NPO

Đồng tài trợ

Tổ chức kiểm tra y tế tỉnh Gunma

Hỗ Trợ : Hội Akaihane tỉnh Gunma – Tochigi Nihon kokusai kyoryoku system

Nihon danzai- Bất động sản Mistui-Hội Luật sư tỉnh Gunma - Jyomo shinbun- Ban hành giáo nhà thờ Công giáo tỉnh Tochigi- Seinen Kaigai kyoryoku- Gunmaken Obkai- Tochigi Times.

Ngoài ra còn có sự đóng góp:

Thành phố Ota- Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma – Hiệp hội Phúc thiện xã hội tỉnh Gunma

제 38회 의료상담회

이 사업은 JICS, 일본재단, 아카이하네 지원으로 이루어지고 있습니다.

날 자 2015년 6월 12일 (일) 10:00-14:30 (접수)
장 소 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館)
주 소 군마켄오오타시히가시혼쵸 53-20 (群馬県太田市東本町 53-20)
비 용 무료

- 변호사 무료상담 있음 (재류자격, 이혼문제, 노동문제 등)
- 검사중 아이를 돌봐 드립니다.

《검사 항목》

- | | | |
|-------|--------|----------|
| ■엑스레이 | ■소변 검사 | ■자궁경암 검사 |
| ■혈 압 | ■문 진 | |
| ■혈액검사 | ■신체측정 | |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 (예약도 가능합니다)

주의사항

- ☆ 검사 받으실 때 식사하신 시간을 알려 주십시오.
- ☆ 시간을 지켜주세요
- ☆ 임산부나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ☆ 엑스레이 촬영을 하실 분은 금속 장신구등이 없는 T셔츠를 입으세요.

【결과 설명회에 대한 안내】

◎일시 7월 17일 (일) 13:00—15:00

◎장소 오오타 행정센타 동별관 (太田公民館 東別館) ☎0276-22-4410

※오실 수 없는 분에게는 결과를 우편으로 보내드립니다.

感謝をありがとう



주최 NPO 법인 기타칸토 의료상담회

협찬 군마켄 건강을 위한 재단

군마켄, 아카이하네, 미츠이물산, 군마켄변호사회, 조모신문,
가톨릭 토치기켄 사도직 평의회,

후원 청년해외협력대 군마켄 OB 회, 토치기 타임즈,
(신청중) 오오타시, 군마켄관광물산국제협회,
군마켄사회복지협의회



38° Consulta Médica

Fecha: **12 de Junio de 2016 (domingo)**
 Horario: **10:00 am a 2:30 pm**
 Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan
 Dirección: Ota shi Higashi Hon machi 53-20 Gunma-ken (0276-22-4410)
 Costo : El chequeo general de salud es gratuito
 Habrá encargados para cuidar de los menores.
NUEVO SERVICIO: Consulta jurídica gratuita a cargo de abogados profesionales.
 (Problemas de visa, divorcio, laborales, etc)

Chequeo médico

Rayos X	Examen de sangre	Consulta médica
Presión arterial	Examen de orina	Examen físico
Papanicolau		

Contacto : 080-5544-7577 Sr. Nagasawa (todos los días de 7:00 pm a 10:00 pm)

(Es posible pedir hora de la cita con anticipación)

Observaciones:

- ✧ No tomar alimentos desde 6 horas antes del examen.
- ✧ Presentarse cumpliendo el horario establecido (hora exacta).
- ✧ Las mujeres embarazadas y los niños menores de 12 años no podran tomarse radiografias.
- ✧ Las personas que deseen tomarse radiografia (Rayos X) , deben vestir camiseta sin botones y no portar accesorios de metal, etc.
- ✧ **Las personas que deseen tener el examen de Cáncer al Utero, por favor avisar con anticipación.**

Consulta para recibir los resultados de los analisis.

Fecha: **17 de Julio (domingo) de 1:00 a 3:00 pm**

Lugar: Ota Gyosei Center Higashi Bekkan.

Puede pedir que los resultados le sean enviados por correo.



ORGANIZA: Kita Kanto Iryousoudankai "AMIGOS"

Coopera: Gunma kenkotsukuridantai **Auspicio:** Prefectura de Gunma Akaibane, Sistema de cooperación internacional de Japón, the Nippon Foundation, Mitsui, Periodico JOMO Shimbun Comisión Apóstolica Católica de Tochigi, Jóvenes cooperantes internacionales de Gunma, Tochigi times, Municipalidad de Ota, **Asociación de turismo de Gunma, Asociación de trabajadores sociales de Gunma.**

38º Consulta Médica Coletiva

Data: 6 de 12 de 2015(Dom.) 10:00 a 14:30
Local: Ota Gyousei Center, Higashi Bekkan
Endereço: Higashi Honmachi, 53-20, Ota-shi, Gunma-ken (0276-22-4410)
Taxa : Consulta e Exames gerais: Gratuito
Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.
Temos area recreativa para crianças.

Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Pressão arterial,
Exame de urina, Exame físico, Teste de câncer cervical úterino(Candidato)

Contato : 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 a 22:00 todos os dias)

As reservas poderão ser efetuadas

Observações:

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário de atendimento.
- ☆ Não poderão fazer exame de raio-X quem está grávida e as crianças menor que 12 anos.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar a camiseta que não tem botões nem acessórios de tipo metal, etc

Consulta sobre o resultado

Data: 7 de 17de 2015(Dom.) 13:00 a 15:00

Local: Ota Gyousei Center、Higashi Bekkan

Obs) Poderá mandar os resultados via correio para quem não possa comparecer no dia.

御礼をありがとう



〒370-0001 群馬県太田市



Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto
Patrocínio: Fundação Promoção da Saude de Gunma
Governo da Província de Gunma, Prefeitura de Ota
Conselho Apostolado Catolico de Tochigi,

Kaigai Seinen Kyouryokutai de Gunma,
Jomo Shinbun ,Mitsui & Co.,Ltd.

Associação Internacional de Turismo e Produtos Locais de
Gunma Fundação Red Feather **JICS-NGO**

- ◇ Quem deseja fazer exame de câncer de útero deverá avisar antecipadamente.

Ika- 38 MISYON MEDIKAL

Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

Petsa: June 12, (Linggo) Oras:10:00 am -2:30 pm

**Lugar: 53-20 – Higashi-Honcyo, Higashi Bekkan,
Ota Kominkan, Ota – Shi, Gunma Ken**

Halaga ng Konsultasyon: Ang lahat ng pagsusuri ay LIBRE

I. Medikal na Pagsusuri

- * x-ray /pagsusuri ng ihi / kanser sa matris
- * alta presyon / pagsusuri ng dugo / taas,timbang /,lapad/bigat ng katawan

II.Konsulta sa Abogado

- * pananatili o paninirahan sa bansang Hapon / deborsyo / suliranin ng manggagawa

(Ang maliliit na bata ay maaaring iwan sa Kids Room habang kayo ay kumukonsulta)

Makipag-alamkay: Mr. Nagasawa Tel. No. 080-5544-7577

(Maaaring magpareserba)

(PAALALA SA MGA GUSTONG MAGPA KONSULTA:

- * Kung kumain bago ang konsultasyon, ipalam kung anong oras kumain.
- * Sa mga nagpareserba, pumunta sa takdang oras.
- * Ang mga buntis at mga bata na may edad 12 pababa ay di maaaring magpa-x-ray.
- *Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.
- * At kung maari lang huwag kumain o uminom bago ang pagsusuri. Maaring uminom ng tubig.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGESUSURI:

Petsa: July 17 Linggo Oras : 1:00 – 3:00 pm

Lugar: Ota Kominkan, Higashi Bekkan

*Ipapadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreyo kung sakaling hindi po kayo makakapunta para kunin ang resulta:

郵 送 を あ り が と う



〒370-0001 群馬県高崎市

SPONSOR: (NPO) Kitakantoiryosodan-kai Gunma

Co-Sponsors: Co-Sponsors: The medical examination Foundation in Gunma prefecture. Gunma-ken Tochigi Catholic Lay Apostolate Committee, Mitsui Bussan, Akai Hane, Ota –Shi, Jommo Times Tochigi taimus JICS